

# The First Chinese Church of Christ In Hawai'i



*First Chinese Church of Christ  
Honolulu, Hawaii*

*Loving God, loving people,  
and sharing the Good News*

Kekapa Lee, Senior Pastor  
Thomas Tsen, Chinese Pastor

1054 South King Street • Honolulu, Hawaii 96814

Phone: (808) 593-9046 • Fax: (808) 593-2145 • Preschool: (808) 593-9889

夏威夷第一華人基督教會  
The First Chinese Church of Christ in Hawai`I

感恩節主日聯合崇拜

**November 18, 2018 – Joint Thanksgiving Service**

**Greeters** 接待

*Connie Ko, Mel Soong, Pat Yee*

**Ushers** 招待

*Al Saludaes, Raymond Poon  
Howard Chan, Lowell Chong*

**Media Tech Team** 音響

*Jason Kuan, Norman Chock  
Dave Kwok 郭應立*

**Lay-readers** 司會

*Ginny Young 楊紅荷  
Lishi Douglas 錢立石*

**Organist** 司琴

*Esther Yuan 周愛民*

**Praise Team** 敬拜小組

*Cynthia & Nate Chung, Jack Zhou 周捷  
Manny Barretto, Benny Fan 范國賓*

**GATHERING IN THE WORD** 頌讚，禱告

**Prayer Before Worship**

***Eternal God, help us to discern and hold fast to your presence in the midst of every changing circumstance, that we may live with hope and love, with courage all the times. Amen.***

**Welcome & Announcements** 歡迎與報告

*Lay-readers 司會*

**Prelude** 序樂

*Organist 司琴*

“Come, Ye Thankful People, Come”

齊來，感恩的民眾！ *arr. James Mansfield*

**\*=The congregation may rise in body or spirit.**

# Gathering Songs by Combined Praise Teams 頌讚短歌

Give Thanks 獻上感恩的心

From the Rising of the Sun 太陽升起

## \*Call to Worship 宣召

One 啟: God, is our protection and refuge; 神是我們的保護和避難所;

**ALL 應: OUR COUNSEL, OUR HOPE.** 我們的策士，我們的希望。

Two 啟: God, is our cup, our portion; 神是我們的杯，我們的份，

**ALL 應: OUR GUIDE OUR PATH.** 我們的引導，我們的道路。

One 啟: ON this Thanksgiving Sunday, let us pause to  
provoke, challenge, comfort, and encourage each  
other in our call to faithful living. Come let us worship!

## Opening Prayer 牧禱

### ENGAGING THE WORD 讀經，證道

**Scripture Reading 讀經:** Mark 馬可福音 13:1-8 (VOICE Bible)

**Anthem 獻詩**

*FCCC Choir 聯合詩班*

**“Look At The World”**

看這世界

**Message 信息:**

*Kekapa P.K. Lee 牧師*

**“God Makes A Way Where There Is No Way!”**

神要開道路，在曠野無路之處

### RESPONDING TO THE WORD 代禱，樂獻

**Sharing Prayer Concerns 代禱事項**

*Pastor Thomas Tsen 曾立德牧師*

## **Prayers of the People & The Lord's Prayer** 牧禱, 主禱文

*Our Father which art in heaven, hallowed be your name. Your kingdom come. Your will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our sins, as we forgive those who sin against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For yours is the kingdom and the power, and the glory for ever and ever. Amen.*

我們在天上的父：願人都尊祢的名為聖。願祢的國降臨；願祢的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探；救我們脫離兇惡。因為國度、權柄、榮耀，全是祢的，直到永遠。阿們！

### **Call to Offering**

#### **\*Doxology** 三一頌

*Praise God from whom all blessings flow; 讚美一神萬福之源，  
Praise him all creatures here below; 天下生靈都當頌言，  
Praise him above, ye heavenly host; 天上萬軍也讚主名，  
Praise Father, Son, and Holy Ghost. 同心讚美父，子，聖靈。  
Amen. 阿門！*

### **Prayer of Blessing and Dedication** 奉獻禱告

### **Receiving our Tithes and Offerings** 收取奉獻

### **Offertory Music** 奉獻詩歌

*FCCC Handbell Choir* 手鈴隊

"I've Got The Joy Down In My Heart" E.L.Ashford

有歡樂在我心

## **SENDING IN THE WORD** 祝禱

### **Closing Song** 回應聖詩

會眾

### **'All of Life is Filled With Wonder'**

充滿奇蹟的生命

(Tune 曲調: NCH4 - "Joyful, Joyful, We Adore Thee 快樂歌")

Text: Copyright © 2010 by Carolyn Winfrey Gillette. All rights reserved.

All of life is filled with wonder, so we thank you, God of love —  
For the crash of evening thunder, clearing clouds, then stars above;

For the night that turns to glowing as we feel the morning mist,  
God, we praise and thank you, knowing every day we're truly blessed.

For the joy of daily waking, for the gift of each new day,  
For the smell of fresh bread baking, for the sound of children's play,  
For the ways we seek to serve you as we work and volunteer,  
God we humbly praise and thank you for your presence with us here.

For the ways we're blessed with plenty — love and laughter, neighbors, friends,  
Nature's wonders, seasons' bounty, life in you that never ends,  
For the ones who've gone before us, giving witness to your way —  
We rejoice in all you give us every moment, every day.

For your love in times of trouble, for your peace when things are tough,  
For your help when hardships double, for your grace that is enough,  
For a stranger's gentle kindness, for a doctor's healing skill —  
God, we thank you that you bless us, and you bless your world as well.

For the baby in the manger, for the cross and empty tomb,  
For each time a searching stranger finds at church a welcome home,  
For your kingdom's great surprises — poor ones lifted, lost ones found —  
God, we thank you! Hope still rises, for your gifts of grace abound.

## **Blessing & Commissioning in Unison** 祝福

*You are now invited to greet others around you  
with the same blessings!*

**請向您周圍的人致以同樣的祝福**

**Extinguishing Candles** 熄燭

*Ushers Team* 招待

**Postlude** 殿樂, 默禱, 散會

*Esther Yuan, Organist* 司琴

“Give Thanks Unto God”

向神獻上感謝

\*\*\*\*\*

## **Next Sunday: 11-25-2018 ~ Reign of Christ Sunday**

7:45 Early Worship Team  
Pastor Kekapa Lee

8:45 Chinese Worship  
Pastor Thomas Tsen

10:30 Pastor Kekapa Lee  
Chancel Choir and Praise Team  
Scripture: John 18:33-37 (VOICE Bible)

### **Prayer List**

Kathleen Ai, Frances Au, Vi Barretto, Mildred Chang, Roberta & Fred Chang, Lydia Cheng, Ted & Phyllis Ching, Winona Chong, Jane Chun, Pastor Wayne Cordeiro, Sonny Corpus, Brian Dang, Ulu Fong, Ken Fukuda, Gladys & Ernest Goo, Arleen Ho, Emiko Kamei, Lawrence Kawaguchi, Nicholas Kolivas, Sumi Kono, Edmund Lee, Elvin Lee, Charles Miu, Letty Pang, Thomas Pang, Pastor Irving & Judy Tang, Byron Tom, Joe Tseng, Alice Wong, Glenda Wong, Henry Wong, Milton Yee, Arlene Young, Ramona Young, Shuk Fon Yuen

### **ANNOUNCEMENTS**

#### **FCCC Directories**

If you have not yet received a 2018 Directory, you may pick up your copy from the office. Please take 1 per household. Thank you!

#### **Centershot Ministry at FCCC!**

The First Chinese Church of Christ has an archery ministry for **both English and Chinese** speakers: Centershot Ministry, "Making Christ the Target of our Lives." We are going to have a free shoot in the Preschool Playground, Sunday, November 25, 11:45am until 2:00pm,

and Sunday, December 23 after the 10am Joint Service. All ages are invited.

### **Special Mission Offering–Nov. 25<sup>th</sup>: UCC Christmas Fund**

We are collecting for the UCC Christmas Fund November 25<sup>th</sup>. **Please make checks payable to FCC; memo line: UCC Christmas Fund. You may also designate part of your donation to the Christmas Fund on your offering envelope.** One of the unique aspects of the Christmas Fund is that the funds provide direct financial assistance to individual UCC clergy and lay church employees; the funds support people instead of programs or institutions. The Christmas Fund is used to aid those who have shepherded the Church and are living on the margins in retirement with supplemental income for basic needs such as food, utilities, and medical expenses. It also goes directly to help active clergy and lay employees who are facing unexpected financial needs due to a crisis in their lives.

### **FCCC Christmas Luncheon – Dec. 9**

Join us to celebrate the gift and birth of our Lord Jesus Christ at the FCCC Christmas Luncheon on Sun., December 9, 2018 at 11:30 a.m., in the Master's Hall gym. Please sign up on the Ewa lanai.

### **Thanksgiving Dinner – Nov. 24**

Join us for a Thanksgiving dinner, hosted by the Chinese-speaking congregation, on November 24<sup>th</sup> in the Master's Hall gym at 6:30pm. We will have testimony-sharing after dinner in the MPR. Please sign up on the Ewa lanai.

### **Flowers**

Flowers are generously provided by Sandy and Tiger Yang.

# 教會消息

**【歡迎】** 今天是本年度感恩節主日，誠摯歡迎首次前來和我們一同敬拜的弟兄姐妹和朋友們。祝大家感恩節快樂！

**【感恩節聖洗禮】** 教會中文堂將於今主日 11/18 下午 2:30 在 Magic Island 海邊舉行教會中文堂感恩節的聖洗禮。將有 30 位已經完成洗禮班課程的弟兄姐妹接受聖洗禮。他們是：傅天鴻，張倩雯，熊建華，邱雪萍，曹承坤，陳華鈺，陳恩杰，陳晶，王真理，杜桂瑛，何建平，何明，陳于文，劉玉梅，何小洪，鄭美艷，李靖穎，何嚇強，何劍松，倪振，何海寶，何海兵，何海亮，何金成，陳金才，徐謝軍，王開平，陳福，倪文軒，周嘯哲。請弟兄姐妹參加下午的聖洗禮，同來見證，頌讚主恩。并請為將受洗的弟兄姐妹代禱。

**【感恩節晚會】** 一年一度的感恩節將臨（本週四），中文堂團契部將舉辦“2018 感恩見證晚會”。聚會將以感恩節傳統晚餐開始，後有感恩節見證分享。時間：11 月 24 日（本週六）晚 6:30，地點：體育館內，MP 室。歡迎弟兄姐妹攜家人親友踴躍參加同頌主恩。

**【聖誕節午餐】** 教會中英文堂將於 12/9 主日中午 11:30 舉行 2018 年聖誕節午餐。請於崇拜後在教會走廊處踴躍報名參加，同慶主耶穌的降生。

**【靶心事工】** 教會為中英文堂成立了一個新的事工“靶心事工”。此事工以“讓基督成為我們生命的中心”為主題，以射箭活動為事工的開展方式。將於 11 月 25 日 11:45 am 到 2:00 pm 以及 12 月 23 日聯合崇拜之後舉行射箭活動。歡迎弟兄姊妹不限年紀踴躍參加。

**【家庭讀經禱告】** 以下是本週讀經禱告時可採用的經文：

禮拜一 11/19	撒母耳記上	25: 23-35	禮拜二 11/20	腓立比書	1: 12-20
禮拜三 11/21	哥林多前書	1: 3-11	禮拜四 11/22	哥林多前書	8: 1-15
禮拜五 11/23	詩篇	91: 1-16	禮拜六 11/24	約翰福音	14: 16-27
主日 11/25	彼得前書	2: 11-25			

## 十一月主日崇拜聖工輪值

日期	時間	證道	司會	備註
11/25/17	08:45am	曾立德牧師	李天明	
<u>音響</u>	周英世，范國賓， 李新	<u>投影</u>	郭應立，李海玲	
<u>指揮</u>	鄭何靜妹	<u>司琴</u>	周愛民	
<u>司捐，招待</u>	莊淬，何阿文，謝寶玉，施宇婷			



☐ 本週背誦經文：詩篇 95：2, 3

我們要來感謝他、用詩歌向他歡呼。因耶和華為大神、為大王、超乎萬神之上。

### 感恩與代禱 Prayer List:

1. 為恩主的保守和帶領，賜我們過去一年的平安感謝神！也為教會各項聖工的成長感謝神。
2. 為美國剛過的中期選舉結果感恩。也為新選出的政府領袖有敬畏神的心禱告。
3. 請為 30 位在 11/18/18 主日受洗的弟兄姐妹禱告。求主堅固保守他們。
4. 請繼續為還在病中，或身體軟弱、心靈痛苦的肢體代求，求使他們緊緊依靠主，凡事謝恩，得祂的安慰和醫治。

### 十一月成人主日學課程

時間	課程內容	帶領同工	課室
主日 10:30-11:30am	列王記上	Laura Tsen 曾師母	多功能 (MP) 室
主日 10:30-11:30am	查經法與釋經原則	王山, 劉小鳳, 陳月霞	教育樓 310 室
主日 10:30-11:30am	慕道班	金飛飛, 翟雲峰	教育樓 309 室

### 教會崇拜與團契活動

教會活動	時間	地點	負責同工	聯絡方式
晨更禱告會	主日 8:00- 8:30am	聖台後靈修室	司 會	
主日崇拜	主日 8:45-10:00am	禮拜堂	林彩雲, 楊飛虎	377-9608
成人主日學	主日 10:30-11:30am	教室見上表	何茜婭, 錢立石	381-7621
兒童崇拜	主日 10:30-11:30am	7-12 歲, 203 室 3-6 歲, 102 室	張麗麗, 李芬芳 王曉平, 戴莉莉	561-2491
禱告會	週二 7:30- 9:00pm	四育堂 MP 室	曾牧師, 曾師母	462-6461
詩班練習	週三 7:00- 9:00pm	詩班練習室	楊飛虎, 周金龍	398-5887
香柏樹團契	週四 9:30-11:30am	四育堂 MP 室	張杏嬋, 顏莉蒞	845-7711
手鈴隊練習	週五 5:30- 7:00pm	教育樓 303-304 室	周愛民	258-5161
校園團契	週五 6:30- 9:30pm	待 定	金飛飛, 翟云峰	225-2726

嗎哪團契	週五 7:30- 9:30pm	教育樓 207 室	陳曉傑,周 捷	386-4247
青少年團契	週五 7:30- 9:30pm	教育樓 203 室	Laura Tsen 曾師 母	313-9299
11/11/2018 中文堂主日崇拜參加人數 158 人, 奉獻\$2, 050				